

Романенко Олеся Викторовна

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ СТАНОВЛЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО НАВЫКА И СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ЕЕ РЕАЛИЗАЦИЮ НА УРОКАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В СТАРШИХ КЛАССАХ

В статье рассматривается понятие "лексический навык" и его содержание. Приводится характеристика продуктивного и рецептивного лексического навыка. Проанализировав различные подходы к последовательности этапов становления лексического навыка, автор предлагает систему упражнений для учащихся старших классов средней школы и приводит примеры на немецком языке.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/6-2/56.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 6(72): в 3-х ч. Ч. 2. С. 188-191. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/6-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 372.881.1

В статье рассматривается понятие «лексический навык» и его содержание. Приводится характеристика продуктивного и рецептивного лексического навыка. Проанализировав различные подходы к последовательности этапов становления лексического навыка, автор предлагает систему упражнений для учащихся старших классов средней школы и приводит примеры на немецком языке.

Ключевые слова и фразы: немецкий язык; обучение старшеклассников; лексический навык; рецептивный навык; продуктивный навык; системность; этап становления; система упражнений.

Романенко Олеся Викторовна, к. филол. н.

*Поволжский государственный университет телекоммуникаций и информатики, г. Оренбург
romanenko.olesya@mail.ru*

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ СТАНОВЛЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО НАВЫКА И СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ЕЕ РЕАЛИЗАЦИЮ НА УРОКАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В СТАРШИХ КЛАССАХ

Лексика в языковой системе является важнейшим компонентом каждого вида речевой деятельности: устной – аудирования и говорения, а также письменной – чтения и собственно письма. Её системность проявляется в том, что все слова не могут существовать изолированно, они тесно связаны между собой в виде семантических полей, синонимических цепочек, лексико-семантических и тематических групп, антонимических противопоставлений и т.д. Владение этой системностью и её автономное использование входит в понятие «лексический навык». Обучение лексической стороне речи предполагает формирование продуктивных и рецептивных лексических навыков, обуславливающих развитие умений говорения и письма, с одной стороны, и чтения и аудирования – с другой. Продуктивный лексический навык – это синтезированное действие по вызову лексической единицы для решения коммуникативной задачи (или ситуации общения) и её правильному сочетанию с другими лексическими единицами. Рецептивный лексический навык – это синтезированное действие по распознаванию графического или фонетического образа лексической единицы [1, с. 9].

Формирование лексического навыка происходит в несколько этапов. Традиционной точкой зрения является выделение трех этапов формирования лексического навыка: ознакомление, тренировка и речевая практика.

На первом, ориентировочно-подготовительном, этапе происходит ознакомление со словом, его значением, формальными признаками. Важнейшими задачами данного этапа являются введение и семантизация лексики. Данные процессы осуществляются через систему определенных связей, свойственных тому или иному слову. Р. К. Миньяр-Белоручев выделяет следующие связи слов: денотативные, ситуационные, сигнификативные, фоновые, знаковые и семантические. Денотативные связи предполагают связи новой лексической единицы с объектом окружающей нас действительности. Ситуационные связи – это связи лексической единицы с теми ситуациями, в которых они должны употребляться. Под сигнификативными связями понимаются связи лексической единицы со своими лексическими понятиями. Фоновые связи необходимы для создания у учащихся информационного запаса высокого уровня. Знаковые связи подразумевают связи лексической единицы изучаемого языка с другими языковыми знаками, среди которых – знаки родного языка. Семантические связи лежат в основе отбора лексического материала.

Второй этап, ситуативный, предполагает тренировку и усвоение слов. Данный этап направлен на закрепление и расширение вышперечисленных связей лексических единиц.

Совершенствование лексического навыка завершается практическим использованием всех видов речевой деятельности, что и составляет третий вариативно-ситуативный этап [4].

Похожую последовательность этапов формирования лексического навыка предлагает нам С. Ф. Шатилов, также выделяя три этапа:

- 1) введение и первичное воспроизведение;
- 2) стереотипизация – этап тренировки и создания прочных лексических речевых связей в однотипных речевых ситуациях;

3) варьирующий, ситуативный этап – этап создания динамичных лексических речевых связей [6, с. 119].

Более развёрнутая последовательность этапов представлена у Е. И. Пассова:

1) стадия осознания значения слова (происходит формирование механизма соотнесения слова с образом предмета);

2) стадия имитации (формируется механизм соотнесения слуховых и речевых следов);

3) стадия обозначения (развиваются необходимые ассоциативные связи слова с предметом);

4) стадия комбинирования (развивается механизм сочетаемости лексических единиц);

5) стадия употребления (происходит совершенствование механизма ситуативного выбора слова) [5, с. 98].

А. Е. Кустова предлагает выделять этапы формирования лексического навыка с использованием фразеологических единиц и выделяет пять циклов:

1) презентация блока фразеологических единиц;

2) тренировка формы и значения фразеологических единиц;

- 3) узнавание, понимание и запоминание фразеологических единиц;
- 4) осознанное употребление фразеологических единиц;
- 5) обучение неподготовленной речи с употреблением фразеологических единиц [3, с. 103].

Принимая во внимание вышеизложенные подходы к выделению этапов формирования лексического навыка, нельзя не упомянуть и об умениях учащихся, в отсутствии которых ожидается провал в овладении словарным запасом изучаемого языка. Эти умения составляют общую основу требований, входящих в содержание обучения лексике: наблюдательность, способность сравнивать и анализировать языковые явления; умение догадываться по контексту или словообразовательным элементам о значении незнакомой лексической единицы; способность работать со словарями и справочниками.

Таким образом, строгая последовательность этапов работы над словарным минимумом и вышеотмеченные умения способствуют эффективному развитию лексического навыка.

Говоря о системе упражнений, необходимо отметить, что упражнения делятся на рецептивные, репродуктивные и продуктивные. При этом усвоение лексической единицы достигается в результате комплекса учебных и учебно-речевых действий. Овладение новым словом всегда начинается с рецептивного действия, потом через рецептивно-репродуктивную переходит в репродуктивную стадию, за которой следует репродуктивно-продуктивная стадия, последовательно переходящая в продуктивное использование этого слова.

Методы и приёмы работы над рецептивной лексикой значительно отличаются от методов и приёмов работы над продуктивной лексикой. Этап введения и первичного закрепления новой лексики играет главную роль в процессе становления лексического навыка. Поэтому на данном этапе очень важно тщательно подходить к выбору упражнений, выстраивая работу над лексикой по принципу от простого к сложному (от слова к словосочетанию, а затем к предложению). Не следует забывать и о важности использования наглядности на уроках иностранного языка.

Представленная ниже система упражнений содержит практическую ценность и направлена на активное становление лексического навыка на уроках немецкого языка старшей ступени обучения.

Упражнение № 1. Условно-коммуникативное рецептивное аналитическое упражнение в межязыковом сопоставлении на орфографическом уровне (написание слов с большой и маленькой буквы).

Цель: актуализация и адаптация рецептивных навыков восприятия, узнавание и распознавание графем, формирование орфографических навыков письма.

Задание. Die jungen Menschen aus der ganzen Welt interessieren sich gern für Sport und verschiedene Sportarten. Daniel aus USA wird schriftlich gefragt, welche Sportarten er treibt. Daniel spricht gut Deutsch, aber er hat manche Probleme mit Schreiben: groß oder klein schreiben? Helfen Sie ihm seinen Brief zu korrigieren und ihm seine Fehler zu erklären.

Lieber Verlag,

Ich spiele Fußball etwa einmal in der Woche. Fitness, Flexibilität und Teamgeist sind wichtige Voraussetzungen für Studium und Beruf. Ich habe diese Sportart gern.

Mit vielen Grüßen,

Daniel.

Упражнение № 2. Рецептивное упражнение на формирование лексических навыков в определенной тематической группе.

Цель: развитие лексических навыков, усвоение активной лексики по определенной тематике.

Задание. Streichen Sie das unpassende Wort.

- A. Surfing, Fußball, Tennis, Beachvolleyball, Snowboarden, Party;
- B. Abitur, Primarstufe, Obstshop, Gymnasium, Praktikum, Sekundarstufe;
- C. Redakteur, Sciencefiction, Comics, Krimis, Prosa, Novellen, Anekdoten;
- D. Visuell, auditiv, informieren, audiovisuell, virtuell.

Упражнение № 3. Рецептивное упражнение на формирование лексических навыков по определенной теме.

Цель: развитие лексических навыков, усвоение активной лексики по определенной тематике.

Задание. Schreiben Sie aus dem Wortschatz Wörter mit englischem Stamm zum Thema «Shopping».

Etagenplan, Damenschuhe, Service, Cafeteria-Imbiss, Christ-Studio, Haarstudio, Fotostudio, Trikotagen, Parfümerie, Lederjacke, Junique, Boulevard-Cafe, Aquarien, Obst- und Blumen-Shop, Top-Shop, Collegio-Favori-Shop, Tennis-Shop, Angel-Wander-Shop, Modique, Schreibwaren, Modebutike, Camping, Videokasseten.

Упражнение № 4. Рецептивно-репродуктивное упражнение – взаимодиктант с элементами англоязычной лексики.

Цель: получение социокультурной информации. Актуализация навыков установления графемно-фонемных соответствий и лексико-орфографических навыков употребления заимствованных единиц.

Задание. Wenn Sie die volle Variante des Textes aufschreiben, erfahren Sie, wo die Deutschen ihre Ferien am liebsten verbringen. Arbeiten Sie zu zweit.

Variante 1. 1. Das Feriencenter hat einen 2 km langen _____. 2. Fischreiche Flüsse laden _____.
3. _____ unter Naturschutz. 4. Zur Unterhaltung der Feriengäste _____ Minigolf, Segel- und Surfkurse, Konzerte, Bodenseerundfahrten.

Variante 2. 1. _____ Strand mit klarem Wasser, herrlichen Wald, mit der Weißen Flotte. 2. _____ Spaziergänger und Touristen ein. 3. Das Gebiet steht _____. 4. _____ bietet das Feriencenter viele Möglichkeiten: _____.

Упражнение № 5. Рецептивно-репродуктивное упражнение на формирование языковых навыков чтения.

Цель: формирование навыков распознавания графических образов иноязычных лексических единиц и их непосредственного понимания.

Задание. Schreiben Sie aus den Texten englische Entlehnungen. Übersetzen Sie die Wörter [7, с. 135-136].

Упражнения № 6. Рецептивно-репродуктивное упражнение в замещении выделенных немецких глаголов английскими соответствиями.

Цель: ознакомление с лексическими единицами английского языка, схожих по значению с собственно немецкими единицами и используемых в целях языковой экономии.

Задание. Einer Wortverbindung oder sogar einem Satz im Deutschen entsprechen sehr oft einzelne Wörter im Englisch. Ersetzen Sie die kursiv gedruckten Wortverbindungen durch die unten gegebenen englischen. Übersetzen Sie die Sätze in Ihre Muttersprache. Besprechen Sie die Resultate in der Gruppe.

- Ich gehe jeden Tag baden und nachmittags besuche ich *einen Kurs, wo ich Wassersport studiere, bei dem ich mich auf ein Board stelle und mich von den Wellen ans Ufer tragen lasse.*

- Wir haben meinen Geburtstag gefeiert und am Abend sind wir in die *Tanzveranstaltung* gegangen, *wo Musik laut spielt und die Menschen tanzen.*

- Viele Jugendliche besitzen *ein handliches Mobiltelefon.*

- Im Sommer, wenn die Jugendlichen Freizeit haben, versuchen sie *eine Verdienstmöglichkeit und einen Arbeitsplatz zu finden*, um ihr Geld aufzubessern.

- Unter den bekanntesten Arbeitsplätzen in Deutschland ist eine Arbeit sehr populär, *wo eine Person die kleinen Kinder bei Abwesenheit ihrer Eltern beaufsichtigt.*

[Handy, Surfkurs, Disko, Job, Babysitter].

Упражнение № 7. Рецептивно-репродуктивное аналитическое упражнение в выяснении закономерностей словообразования.

Цель: формирование навыков догадки о значении немецких сложных слов по их англоязычным компонентам, словообразовательным элементам.

Задание. Schreiben Sie wie im Muster, übersetzen Sie in die Muttersprache. Besprechen Sie das in der Gruppe.

Muster: der Surfkurs = surfen + der Kurs; der Volleyball = der Volley + der Ball.

a) die Grillparty, das Printmedium, das Spielshow;

b) der Supermarkt, der Ferienjob, der Babysitter, der Fitnesscenter.

Упражнение № 8. Рецептивно-репродуктивное аналитическое упражнение на выбор толкования выражения.

Цель: ознакомление с лексическими единицами английского происхождения, предотвращение возможной межязыковой интерференции на уровне сочетаемости и значения лексических единиц.

Задание: Finden Sie zu den links geschriebenen englischen Entlehnungen passende Definitionen zum Thema «Medizin».

- | | |
|----------------------|--|
| • Privatklinik | 1) Gruppe von Doktoren, die sich mit der Verhandlung der Menschen beschäftigt |
| • das Ärzteteam | 2) Gesichtsoperation, bei der altersbedingte Hautfalten durch Herausschneiden von Hautstreifen operativ beseitigt werden |
| • die Laserchirurgie | 3) nicht öffentliches Krankenhaus |
| • das Face-Lift | 4) Chirurgie, die mit Laserstrahlen arbeitet |
| • der Radiologe | 5) Facharzt für Röntgenologie und Strahlenheilkunde |

Упражнение № 9. Продуктивное аналитическое упражнение на орфографическом уровне (написание зрительного диктанта).

Цель: актуализация и адаптация продуктивных навыков восприятия, узнавание заимствованных лексических единиц, формирование лексико-семантических навыков.

Задание. Lückendiktat. Stellen Sie die passenden Wörter statt Lücken.

Internet stecken Chancen Chat-Partner manipuliert Medien

- Für die Schule ist das _____ eine große Hilfe.
- Ich kann stundenlang in Chats _____ und mit meinen _____ alles Mögliche besprechen.
- Die Zeitung als ein Massenmedium hat keine _____ Mehr.
- Neue _____ sind manchmal gar nicht so harmlos.
- Es besteht immer die Gefahr, dass wir noch von den _____ beeinflusst und _____ werden.

Таким образом, развитие лексического навыка – весьма сложный процесс, включающий в себя множество различных аспектов и предполагающий последовательность и многократную повторяемость лексических единиц на всех этапах становления и формирования лексического навыка. Многообразие приёмов и упражнений для развития пассивного и активного словаря, лексических навыков способствует также развитию памяти, логического мышления, внимания.

Список источников

1. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика. Изд. 3-е, стер. М.: Академия, 2006. 336 с.
2. Каргина Е. М. Заимствования как внешний путь обогащения словарного состава немецкого языка // Гуманитарные научные исследования. 2014. № 9 (37). С. 64-66.
3. Кустова А. Е. Обучение иноязычным фразеологическим единицам при изучении французского языка как дополнительной специальности: дисс. ... к. пед. н. Екатеринбург, 2005. 221 с.
4. Миньяр-Белоручев Р. К. Методика обучения французскому языку. М.: Просвещение, 1990. 223 с.
5. Пассов Е. И. Основы методики обучения иностранным языкам. М.: Русский язык, 1977. 214 с.
6. Шатилов С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе: учеб. пособие. М.: Высшая школа, 1986. 212 с.
7. Яковлева Л. Н., Лукьянчикова М. С., Бузоева М. Д., Штарк К. Мозаика: книга для чтения: учебник нем. яз. для 11 кл. шк. с углубл. изуч. нем. яз. М.: Просвещение, 2005. 230 с.

THE SEQUENCE OF LEXICAL SKILLS FORMATION AND THE EXERCISE SYSTEM AIMED AT ITS REALIZATION DURING THE GERMAN LANGUAGE LESSONS IN HIGH SCHOOL

Romanenko Olesya Viktorovna, Ph. D. in Philology
Povolzhskiy State University of Telecommunications and Informatics, Orenburg
romanenko.olesya@mail.ru

The article deals with the notion "lexical skill" and its content. The characteristic of productive and receptive lexical skill is given. Having analyzed the various approaches to the sequence of stages in the formation of lexical skill, the author proposes the system of exercises for senior pupils and provides the examples in the German language.

Key words and phrases: the German language; senior pupils teaching; lexical skill; receptive skill; productive skill; systemacity; stage of formation; system of exercises.

УДК 372.881.111.1

В статье рассматривается вопрос формирования нравственной и эмоциональной позиции обучающихся в средней школе; концепция формирования духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе реализации различных педагогических технологий и личного примера учителя, обладающего нравственной культурой. Раскрываются понятия нравственности и морали. Моделируется педагогическая ситуация на уровне учебной дисциплины «Иностранный язык» в рамках формирования готовности обучающихся к реализации в реальной жизни моральных ценностей.

Ключевые слова и фразы: нравственность; мораль; общество; воспитание; культура.

Романова Светлана Владимировна
Московский педагогический государственный университет
Sverom@mail.ru

ФОРМИРОВАНИЕ НРАВСТВЕННОЙ И ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ ПОЗИЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ

«Из всех наук, которые должен знать человек, главнейшая есть наука о том, как жить, делая как можно меньше зла и как можно больше добра».
Л. Н. Толстой

Система школьного образования, являясь одной из сфер духовного производства, оказалась пораженной технократическим подходом, для которого чужды категории нравственности, духовности, культуры. Такое положение вещей не могло не сказаться на образовании: оно в определенной мере перестало быть неотъемлемой частью культуры, утратило духовную ценность [9]. Образование – не статичная конструкция, а живой организм с душой, меняющийся во времени и пространстве. «Душа русского образования – православное воспитание – постоянно питается живительными соками истории и культуры своего народа» [2, с. 1]. Эмоциональное и психологическое влияние на обучающихся использовалось наряду с ликвидацией религиозной идеологии. Прежде всего, это появление новых церемоний и традиций, уничтоживших праздники и обряды, удовлетворяющих нравственно-психологическим потребностям личности. Расширение реальных возможностей для всестороннего развития, преумножения и широкого использования обучающимися духовных ценностей – непосредственная цель учителя. Наука и красота – основные законы построения жизни.

В центре внимания учителя должна быть личность обучаемого, а не обезличенный учебный процесс. Воспитание потеряло внутренние духовные начала, стало демагогическим. Возникли педагогические мифы о якобы широких возможностях воспитательных действий, о податливости, внушаемости личности в процессе воздействия на нее и другие.